

## Farewell and Exhibition Highlights



### 《남동아시아 오역하기: 7개의 구멍》

2024.5.15. - 6.8. 三Q AS (Moon Hayn and Jo Hyunah)

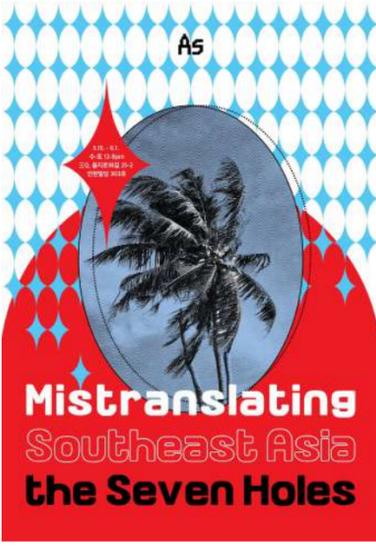
AS의 첫 번째 기획전 《남동아시아 오역하기: 7개의 구멍》이 종료되었습니다. 전시는 "동남아시아"를 "남동아시아(Southeast Asia)"로, 용어의 기준점을 다시 바라보고, 그동안 남한의 정규 미술사 교육에서 누락되어 온 남동아시아 시각예술가들의 실천과 전시의 역사를 알아가고자 하는 열망으로부터 시작되었습니다.

공간 중앙에는 주요한 국가적 사건들, 예술가의 생몰연도, 시각예술사의 지점들을 한 눈에 볼 수 있는 연표와 아시아 내부에 뿌리내린 상업주의적이며 식민지적인 시각을 반성할 계기로서의 읽기 환경을 조성하는 '열대의 서가'가 위치했습니다. 이는 동남아시아 예술에 대한 예술인들의 네트워크 만들기과 대안적인 아카이브 설립을 모색하는 방법으로, 이번 전시의 중심을 이뤘습니다.

《남동아시아 오역하기: 7개의 구멍》은 2023년 7월부터 지속된 문혜인과 조현아의 스터디 결과물을 공개하고, 아시아 미술에 관한 이야기를 나누는 장소로 약 4주간 자리를 지켰습니다. 三Q 공간과 웹페이지에 방문해주시고, 작은 전시에 보내주신 큰 응원과 성원에 감사드립니다.

전시 서문, 10편의 한국어 번역본은 이후에도 웹에서 보실 수 있습니다:  
<https://www.notion.so/7d70cae811d9411bb63a4ba7412097bf>

### Images & Installation View



AS 2024  
 《남동아시아 오역하기: 7개의 구멍》 포스터 및 전시 전경  
 그래픽 디자인: 문혜인, 전시 서문: 조현아

《남동아시아 오역하기: 7개의 구멍》 전시 전경, 2024, 三Q 사진: AS  
 Installation view of the Exhibition, *Mistranslating Southeast Asia: the Seven Holes*, 三Q, 2024 Photo: AS

### Our Next Steps



#### Field Study

### 8th Yokohama Triennale

우리 시대의 위기상황을 시청각적으로 드러내며, 개인에게 닥친 위급한 문제가 전지구적으로 연결되어 있음을 알리는 전시입니다. 또한 번역과 네트워크, 그리고 목판화를 매개로 동-남 아시아의 미술 실천이 시대와 지역의 경계를 넘어 이어져오고 있다는 점을 명시하는 이번 요코하마 트리엔날레를 탐색했습니다.  
 © 문혜인

예약 확정 날짜	예약 확정 내용
2024. 10. 03 목요일	10:30 인천국제공항 T1 12:55 - 15:25 ICN T1 - NRT T1 16:00 - 17:00 나라타국제공항 - 도쿄 시내 메트로 패스 구매
2024. 10. 04 금요일	17:30 APA Hotel Asakusa Shin Okachimachi Ekimae
2024. 10. 04 금요일	도쿄기 쪽 미술관 방문 국립신미술관 国立新美術館 10:00 - 13:00 - 기획전 - 아브라함 브러리 모리미술관 森美術館

#### Field Study

### Art Museum Visit, Southeast Asian Arts in Japan

AS는 10월, 일본 미술관 및 전시공간을 방문해 남동아시아 미술이 어떻게 수집되고 기록되어왔는지 살펴볼 예정입니다. 각 기관 담당자와의 인터뷰와 기록 채집하기를 예비하고 있습니다.

To access the latest information of AS,  
 Please follow and contact us.

[@as.from.seoul](https://www.instagram.com/as.from.seoul)  
[as.from.seoul@gmail.com](mailto:as.from.seoul@gmail.com)